



IN VIA

Handbuch für Anträge



DEUTSCH

ENGLISCH

TÜRKISCH

VORWORT

Viele Menschen, die grundsätzlich ein Recht auf Hilfen und Unterstützungsleistungen hätten, beantragen diese Hilfen nicht, weil sie die Sprache der Anträge nicht verstehen, Angst haben, etwas falsch zu machen, oder gar nichts von den Angeboten wissen.

Diese Menschen treffen wir bei IN VIA Köln jeden Tag. In der Arbeit mit Jugendlichen und jungen Erwachsenen lernen die Pädagoginnen und Pädagogen immer wieder Familien kennen, die Unterstützung und Hilfe, z.B. bei Anträgen oder der Kommunikation mit Behörden, benötigen. Hinzu kommen Sprachbarrieren und andere Hemmschwellen. Die notwendigen Informationen gibt es nur in "schwerer" Sprache und man muss sie sich mühsam selbst von verschiedenen Stellen zusammensuchen.

Unser Projekt „Wegweiser für besonders belastete Familien“ setzte genau hier an und half durch niedrigschwellige Information, diese Probleme zu überwinden. Der Schwerpunkt lag u.a. auf folgenden Themen: Reha-Anträge, Arbeitslosengeld, Wohngeld, betreutes Wohnen und Kindergeld. Finanziert wurde das Projekt durch den Ehe- und Familienfonds des Erzbistums Köln. Projektzeitraum war vom 1. September 2020 bis zum 31. August 2022.

KONTAKT

IN VIA Kath. Verband für Mädchen- und Frauensozialarbeit Köln e.V.

Claudia Kröll, Tel. 0221 4728680

claudia.kroell@invia-koeln.de

Für Hinweise und Anmerkungen sind wir dankbar.

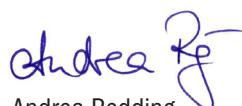
Dieses Handbuch (August 2022) hat nicht den Anspruch eine vollumfängliche Liste aller relevanten Anträge für in Köln lebende Familien und Personen darzustellen. Vielmehr ist er ein Hilfsmittel für Familien sowie unterstützende Personen, um schnell und einfach eine Übersicht über die vielen verschiedenen Unterstützungs-möglichkeiten darzustellen und auf entsprechende Beratungsstellen in Köln verweisen zu können.

Finanziert durch:


ERZBISTUM KÖLN
EHE- UND FAMILIENFONDS

Das Projekt war ein voller Erfolg und hat eine große Lücke geschlossen. Besonders froh sind wir darüber, dass ein wichtiger Bestandteil des Projekts auch nach dessen Ende weiterwirkt: Die vorliegende Handbuch bietet einen umfassenden Überblick über die verschiedenen Unterstützungs möglichkeiten in Köln. Gleich daneben findet man Adressen und Kontaktdata der Beratungsstellen, die weiter unterstützen können. Die Broschüre ist in Leichter Sprache verfasst, um möglichst vielen Menschen mit unterschiedlichen Biografien, (Sprach-) Kenntnissen und Wissensständen, gesellschaftliche Teilhabe zu ermöglichen. Wir wollen Abhängigkeiten reduzieren und Selbstständigkeit stärken. Aus demselben Grund liegt die Broschüre zusätzlich in englischer und türkischer Sprache vor.

Mit diesem Handbuch möchten wir über Anträge, Zugangsvoraussetzungen und Hilfsangebote informieren und so einen Beitrag dazu leisten, dass mehr Menschen die nötige Unterstützung und Hilfe bekommen, die ihnen zusteht.



Andrea Redding
Vorstandssprecherin
IN VIA- Katholischer Verband für
Mädchen- und Frauensozialarbeit Köln e.V.

Einleitung und Ziele des Handbuchs für Anträge

Dieses Handbuch soll eine Übersicht über Anträge und Unterstützungsleistungen im Raum Köln geben, welche den Kölner Bewohner*innen und ihren Familien in bestimmten Lebenslagen zustehen. Die von uns zusammengestellten Anträge und Fördermöglichkeiten erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die Darstellung in Tabellenform wurde aufgrund einer besseren Übersicht gewählt. Es folgt eine kurze Anleitung für die Lesart der einzelnen Spalten:

Was: Um was für einen Antrag bzw. welche Fördermöglichkeit handelt es sich?

Wer: unverbindliche Angaben dazu, wer diesen Antrag stellen und Förderung erhalten kann.

Wo: Offizielle Stelle, an welcher der Antrag eingereicht werden muss.

Hilfe: Beratungsangebote und Anlaufstellen, welche bei der Antragsstellung unterstützen und ausführliche Beratung anbieten.

Die Kölner Beratungslandschaft ist erfreulicherweise sehr vielfältig. Aus diesem Grund werden in dieser Broschüre für jeden Antrag beispielhaft nur ein bis zwei Beratungsstellen genannt.

INHALT

FAMILIE

Elterngeld	6
Kostenübernahme Erstausstattung Baby	7
Betreuungsplatz für Ihr Kind	8
Kindergeld	8
Kindergeldzuschlag	9
Unterhaltsvorschuss	10
Köln-Pass	11
Bildungspaket	11



WOHNEN

Erstausstattung der Wohnung	12
Erstausstattung von Bekleidung	13
Wohnberechtigungsschein	14
Wohngeld	15
Miet- und Stromschuldenübernahme	15
Betreutes Wohnen	16
Hilfen zur Beschaffung, Ausstattung und Erhaltung einer behinderungsgerechten Wohnung	17
Wohnumfeld-verbessernde Maßnahmen	18



ASYL UND MIGRATION

Beratungshilfe/Rechtsberatung	19
Prozesskostenhilfe	20
Genehmigung zur Beschäftigung	20
Kostenübernahme Integrationskurs	21
Berufssprachkurs	22



ARBEIT, AUSBILDUNG UND SCHULE

Ergänzung des Einkommens mit Geld vom Jobcenter	23
Leistungen zur Teilhabe	23
Persönliches Budget	24
Berufsausbildungsbeihilfe	24



GESUNDHEIT

Pflegegrad	25
Verhinderungspflege	26
Schwerbehindertenausweis	26
Kur	27





Antrag Elterngeld

Familie

Was	<p>Eltern-Geld ist eine Hilfe für Eltern, die nach der Geburt des Kindes nicht mehr arbeiten oder weniger arbeiten.</p> <p>Jeder bekommt unterschiedlich viel Eltern-Geld.</p> <p>Wie viel Eltern-Geld Sie genau bekommen, hängt von Ihrem Einkommen vor der Geburt ab.</p> <p>Sie können ab dem Tag der Geburt des Kindes den Antrag auf Eltern-Geld stellen. Stellen Sie den Antrag innerhalb von 3 Monaten nach der Geburt.</p>
Wer	<p>Eltern, die ihr Kind im 1. Jahr nach der Geburt selbst betreuen und erziehen.</p> <p>Sie haben ein Recht auf Eltern-Geld:</p> <p>Wenn Sie in Deutschland wohnen.</p> <p>Wenn Sie mit dem Kind in einem Haushalt leben.</p> <p>Wenn Sie das Kind nach der Geburt selbst betreuen.</p>
Wo	<p>Eltern-Geld-Stelle Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22130700</p>
Hilfe	<p>Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Familienberatungsstellen. Zum Beispiel hier:</p> <p>pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 <i>oder</i></p> <p>Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de <i>oder</i></p> <p>Beratungsstelle für Familienplanung Gesundheitsamt Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de</p>

Antrag Kostenübernahme Erstausstattung Baby



Was	Für Ihr Baby können Sie für Kleidung und Baby-Möbel vom Sozial-Amt Geld erhalten.
Wer	Eltern, die wenig Geld verdienen. Oder Eltern, die Geld vom Jobcenter oder Sozial-Amt bekommen. Wie viel Geld Sie bekommen hängt davon ab, wie hoch Ihr Einkommen und Vermögen ist.
Wo	<p>Amt für Soziales, Arbeit und Senioren Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210</p>



Antrag Betreuungsplatz für Ihr Kind



Was	Sie haben das Recht auf einen Betreuungsplatz für Ihr Kind. Das Kind muss älter als 12 Monate sein. Ist Ihr Kind jünger als 12 Monate, muss nachgewiesen werden, warum eine Betreuung notwendig ist.
Wer	Alle Eltern, die in Köln gemeldet sind.
Wo	Familienbüro Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22121221
Hilfe	Kontaktstelle Kindertagespflege Köln Venloer Str. 53 50672 Köln Tel. 0221 9139270 kontakt@kindertagespflege-koeln.de

pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 <i>oder</i> Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de <i>oder</i> Beratungsstelle für Familienplanung Gesundheitsamt Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de

Antrag Kindergeld

Was	Kindergeld wird für jedes Kind an die Familie gezahlt. Es ist egal, wie viel Sie verdienen.
Wer	Alle Eltern mit Kindern bis 18 Jahre, die in Deutschland wohnen. Für Kinder in Ausbildung bis zum 25. Lebensjahr. Für arbeitslose Kinder bis zum 21. Lebensjahr.
Wo	Familienkasse Nordrhein-Westfalen West Bonner Str. 351 50968 Köln Tel. 0221 94292220 Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-West@arbeitsagentur.de
Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Familienberatungsstellen. Zum Beispiel hier:

Antrag Kindergeldzuschlag

Was	Der Kinderzuschlag ist eine Unterstützung für Eltern, die arbeiten, aber nur wenig verdienen.
Wer	Den Kinderzuschlag können Eltern bekommen, wenn sie genug für sich selbst verdienen, aber das Einkommen nicht oder nur knapp für ihre gesamte Familie reicht.
Wo	Familienkasse Nordrhein-Westfalen West Bonner Str. 351 50968 Köln Tel. 0221 94292220 Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-West@arbeitsagentur.de
Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Familienberatungsstellen. Zum Beispiel hier:



Hilfe	<p>pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 <i>oder</i></p> <p>Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de <i>oder</i></p> <p>Beratungsstelle für Familienplanung Gesundheitsamt Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de</p>
--------------	--

	<p>ZentralE – Zentrum für alleinerziehende Eltern Severinsstraße 39 50678 Köln Tel.: 0221 16833337</p>
--	---

Antrag Unterhaltsvorschuss

Was	<p>Wenn Sie Ihr Kind allein erziehen, muss der andere Eltern-Teil normalerweise Unterhalt zahlen (Unterhalts-Pflicht). Wenn der andere Eltern-Teil nicht zahlt oder zu wenig zahlt, können Sie Geld vom Amt bekommen (Unterhalts-Vorschuss). Die Unterhalts-Vorschuss-Kasse hilft Ihnen.</p>
Wer	<p>Wenn Sie allein ein Kind erziehen und</p> <ul style="list-style-type: none"> • der andere Eltern-Teil, bei dem das Kind nicht lebt, zahlt keinen oder zu wenig Unterhalt. • das Kind unter 18 Jahre alt ist.
Wo	<p>Unterhalts-Vorschuss-Kasse Kalker Hauptstraße 247-273 51103 Köln Tel. 0221 2210</p>
Hilfe	<p>Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Familienberatungsstellen. Zum Beispiel hier:</p>

Antrag Köln-Pass

Was	<p>Mit dem Köln-Pass muss man für viele Sachen in Köln weniger Geld bezahlen: Zum Beispiel für Bus und Bahn-Tickets. Oder für Kurse bei der Volks-Hoch-Schule. Oder für den Zoo oder Schwimmbad und vieles mehr.</p>
Wer	<p>Der Köln-Pass ist für Menschen mit wenig Geld. Oder für Menschen, die Geld vom Jobcenter oder Sozial-Amt bekommen. Oder für Menschen, die Wohngeld oder Kinder-Zuschlag bekommen.</p>
Wo	<p>Abteilung Bildung und Teilhabe Köln-Pass Wiener Platz 2a 51065 Köln-Mülheim</p>
Hilfe	<p>Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier:</p> <p>Allgemeine Sozialberatung Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de</p>

Antrag Bildungspaket

Was	<p>Das Bildungspaket unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene, wenn die Familie wenig Geld hat. Zum Beispiel bekommt man Geld für Angebote in der Schule und der Freizeit. Das können zum Beispiel die Kosten für Nachhilfe, Schulbedarf, Schul-Mittagessen oder Klassenfahrten sein.</p>
------------	---



Wer	Alle Kinder bis 25 Jahre können das Bildungspaket bekommen, wenn das Kind oder die Eltern Geld vom Staat bekommen. Zum Beispiel: Geld vom Jobcenter oder Sozial-Amt oder Wohngeld.
Wo	Sie bekommen den Antrag an vielen Stellen: Zum Beispiel beim Jobcenter , beim Amt für Soziales, Arbeit und Senioren , der Wohngeldstelle oder an Schulen und Kitas . Sie geben den Antrag hier ab: Amt für Soziales, Arbeit und Senioren Wiener Platz 2a 51065 Köln Tel. 0221 2210 bildungspaket@stadt-koeln.de
Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: Allgemeine Sozialberatung Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de



Antrag Erstausstattung der Wohnung

Was	Sie können Geld oder Gutscheine für Einrichtungs-Gegenstände bekommen, wenn Sie allein wohnen und nicht genug Geld haben. Das Geld gibt es nur für die Erst-Ausstattung. Alte oder kaputte Möbel können Sie nicht ersetzt bekommen.
Wer	Alle, die für die Erst-Ausstattung kein Geld haben. Zum Beispiel, wenn: <ul style="list-style-type: none"> • Sie das erste Mal allein wohnen. • Sie sich von ihrem Partner getrennt haben und ausziehen. • Sie aus dem Gefängnis kommen. • Sie vorher in einem Frauenhaus oder Obdachlosenheim waren. • Ihre Wohnung gebrannt hat oder ähnliche Schäden aufkamen und die Versicherung nicht gezahlt hat.

Wo	Wenn Sie bereits Geld vom Jobcenter bekommen, gibt es den Antrag bei Ihrem zuständigen Jobcenter. Alle anderen können den Antrag beim Amt für Soziales stellen. Amt für Soziales, Arbeit und Senioren Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210
Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: Kölner Arbeitslosenzentrum e.V. Hans-Böckler-Platz 1 50627 Köln Tel. 0221 5461072 beratung@koelnerarbeitslosenzentrum.de

Antrag Erstausstattung von Bekleidung

Was	Sie können Geld für Kleidung bekommen, wenn Sie nach einem schnellen Auszug, einem Wohnungsbrand oder nach einer Zeit im Gefängnis nicht genug Geld für Kleidung haben.
Wer	Einen Antrag auf Erstausstattung von Bekleidung können sie zum Beispiel dann stellen, wenn: <ul style="list-style-type: none"> • Sie wegen häuslicher Gewalt schnell aus der Wohnung mit dem Partner ausziehen mussten. • Sie nach einer langen Haftstrafe entlassen wurden und nicht genügend Bekleidung haben. • Sie durch einen Wohnungsbrand Ihre Kleidung verloren haben.
Wo	Amt für Soziales, Arbeit und Senioren Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210



Antrag Wohngeld

Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: Allgemeine Sozialberatung Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de	Was	Sie haben schon eine Wohnung und verdienen Geld über Ihre Arbeit. Das Gehalt ist aber sehr niedrig. Oft gibt es dann Wohngeld als Zuschuss für die Miet-Kosten.
Wer	Jeder kann einen Antrag stellen. Die Wohngeld-Stelle rechnet dann aus, ob Sie Geld bekommen können.	Wo	Den Antrag finden Sie bei der Zentralen Wohngeldstelle oder online. Sie können dort auch anrufen oder eine E-Mail schreiben und um den Antrag bitten. Er wird Ihnen dann mit der Post geschickt und Sie können ihn ausfüllen und hier abgeben:
Hilfe	Zentrale Wohngeldstelle Aachener Straße 220 50931 Köln Tel. 0221 2210	Was	Es gibt billigere Wohnungen für Menschen, die nicht viel Geld haben. Sie brauchen einen Wohnberechtigungsschein (WBS), um eine solche Wohnung zu mieten. Der WBS ist für 12 Monate gültig und gilt für ganz Nordrhein-Westfalen.

Antrag Wohnberechtigungsschein

Was	Es gibt billigere Wohnungen für Menschen, die nicht viel Geld haben. Sie brauchen einen Wohnberechtigungsschein (WBS), um eine solche Wohnung zu mieten. Der WBS ist für 12 Monate gültig und gilt für ganz Nordrhein-Westfalen.	Wer	Alle Menschen, die nicht genug Geld verdienen oder Personen, die schon Geld vom Amt bekommen. Es hängt davon ab, wie viel Geld Sie verdienen. Lassen Sie sich beraten, ob Sie eine günstigere Wohnung bekommen können.	Wo	Den Antrag bekommen Sie beim Wohnungs-Amt oder online. Der Antrag kann auch per Post oder E-Mail eingereicht werden. Amt für Wohnungswesen Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22124987	Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: Sozialberatung – CSH Köln Knauffstraße 1/Eingang Tiefentalstraße 51063 Köln Tel. 0221 6470957
Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: Sozialberatung – CSH Köln Knauffstraße 1/Eingang Tiefentalstraße 51063 Köln Tel. 0221 6470957	Was	Sie haben Miet-Schulden oder Strom-Schulden. Sie werden darum vielleicht Ihre Wohnung verlieren. Oder der Strom soll Ihnen abgestellt werden. Das Jobcenter oder das Sozial-Amt hilft Ihnen hier. Sie können ein Darlehen bekommen. Das Geld wird Ihnen also nur geliehen.	Wer	Wenn Sie schon Geld vom Jobcenter bekommen, hilft das Jobcenter. Alle anderen Personen können das Amt für Soziales, Arbeit und Senioren fragen.		

Antrag Miet- und Stromschuldenübernahme



Wo	<p>Den Antrag bekommen Sie beim zuständigen Jobcenter oder beim Amt für Soziales, Arbeit und Senioren</p> <p>Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210</p>
Hilfe	<p>Oft kann man auch vorher mit dem Vermieter eine Lösung finden. Dabei kann Ihnen eine Beratungsstelle helfen, zum Beispiel:</p> <p>Verein für soziale Schuldnerberatung e.V. Schulstraße 4 50767 Köln Pesch Tel. 0221 5906482 <i>oder</i> BerMico (SKM) Bartholomäus-Schink-Str. 6 50825 Köln Ehrenfeld Tel. 0221 33770633</p>

Antrag Betreutes Wohnen

Was	<p>Sie haben eine Behinderung oder psychische Erkrankung. Oder jemand in Ihrer Familie hat eine Behinderung oder psychische Erkrankung. Sie leben zuhause. Dafür gibt es das ambulant betreute Wohnen. Das bedeutet: ein Betreuer besucht Sie zuhause, wenn Sie Hilfe im Alltag möchten.</p>
Wer	<p>Personen mit Behinderung oder psychischer Erkrankung. Oder Familien-Angehörige von diesen Personen.</p>
Wo	<p>Den Antrag wird beim LVR- Inklusionsamt gestellt.</p> <p>Landschaftsverband Rheinland Deutzer Freiheit 77 50679 Köln Tel. 0221 8090</p>
Hilfe	<p>Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier:</p>

Hilfe	<p>KoKoBe Longerich Wirtsgasse 14 50739 Köln Tel. 0221 1261826</p> <p>KoKoBe Südstadt Elsaßstraße 27 50677 Köln Tel. 0221 3551547</p>	<p>KoKoBe Mülheim Berliner Str. 140-158 51063 Köln Tel. 0221 98341435</p> <p>KoKoBe Porz/Kalk Bahnhofstr. 26 51143 Köln Tel. 02203 1046009</p>
--------------	---	--

Antrag Hilfen zur Beschaffung, Ausstattung und Erhaltung einer behinderungsgerechten Wohnung

Was	<p>Die Wohnungshilfe gehört zu den Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben für Menschen mit Behinderung. Sie können Hilfe bekommen, wenn Sie etwas an Ihrer Wohnung ändern müssen, damit Sie leichter zur Arbeit kommen. Dazu gehört zum Beispiel: ein Umbau der Haustür, damit man mit einem Rollstuhl besser reinkommt. Zum Beispiel mit einer Rampe, einem Tür-Öffner, einem Lift oder ähnlichem.</p>
Wer	<p>Menschen mit Behinderung, die arbeiten.</p>
Wo	<p>Den Antrag können Sie bei der Agentur für Arbeit stellen. Oder bei einem anderen Rehabilitations-Träger.</p> <p>Agentur für Arbeit Köln Butzweilerhofallee 1 50829 Köln Tel. 0221 94295550</p>
Hilfe	<p>Unterstützung beim Antrag bekommen Sie hier:</p> <p>IFD- Integrationsfachdienst Köln gGmbH Lupusstraße 22 50670 Köln Tel. 0221 29430 info@ifd-koeln.de</p>



Antrag Wohnumfeld-verbessernde Maßnahmen

Was	Wenn Ihre Wohnung behinderten-gerecht oder alters-gerecht umgebaut werden muss, können Sie Hilfe beantragen.
Wer	Menschen, die wegen einer Behinderung, Erkrankung oder alters-bedingt ihre Wohnung umbauen müssen.
Wo	Den Antrag stellen Sie immer bei der Pflegekasse. Die Pflegekasse gehört zu Ihrer Krankenkasse (zum Beispiel AOK, TK, Barmer). Fragen Sie bei Ihrer Krankenkasse nach.
Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: Beratungsstelle für Wohnraum-Anpassung (PariSozial gGmbH) “wohn mobil” Mauritiussteinweg 36a 50676 Köln Tel. 0221 560340 Wenn Sie eine neue, behinderten-gerechte Wohnung suchen, hilft Ihnen das Wohnungs-Amt weiter. Amt für Wohnungswesen “Behindertengerechtes Wohnen” Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22122686 56-WBS@stadt-koeln.de

Aufenthalt

Es gibt viele komplizierte Anträge in schwerer Sprache
Zum Beispiel: den Antrag auf Aufenthalts-Erlaubnis oder
Niederlassungs-Erlaubnis, den Antrag auf Familien-Nachzug
oder auf Umzugs-Erlaubnis während des Asyl-Verfahrens.
Es ist hier sehr wichtig, bei Beratungs-Stellen Hilfe zu suchen!
Zum Beispiel hier:

Allerweltshaus e.V.

Körnerstraße 77
50823 Köln
Tel. 0221 57 77 99 30
info@allerweltshaus.de

Kölner Flüchtlingsrat e.V.

Herwarthstr. 7
50672 Köln
Tel. 0221 2791710
info@koelner-fluechtlingsrat.de



Antrag Beratungshilfe (Rechtsberatung)

Was	Beratungs-Hilfe bedeutet: Sie wollen sich von einem Rechtsanwalt vor einem Prozess beraten lassen, aber haben kein Geld dafür. Zum Beispiel für einen Asyl-Prozess. Sie können einen “Gutschein” für eine Beratung bei einem Rechtsanwalt bekommen. Beratungs-Hilfe bekommen Sie nur, wenn Sie diese vor dem Prozess-Beginn beantragen.
Wer	Alle, die nicht genug Geld haben, um eine Rechts-Beratung bei einem Anwalt selbst zu bezahlen. (Auch Menschen, die keinen deutschen Pass haben.)
Wo	Amtsgericht Köln Luxemburger Str. 101 50939 Köln Tel. 0221 4771723 Sie können den Antrag beim Amts-Gericht mündlich stellen. Sie gehen einfach zum Amts-Gericht und sagen, dass Sie Beratungs-Hilfe wollen. Oder Sie stellen den Antrag bei dem Rechtsanwalt selbst.
Hilfe	Hier bekommen Sie vorher Hilfe: Kölner Flüchtlingsrat e.V. Herwarthstr. 7 50672 Köln Tel. 0221 2791710 info@koelner-fluechtlingsrat.de Refugee Law Clinic Cologne e.V. Bernhard-Feilchenfeld-Straße 9 50969 Köln sprechstunde@lawcliniccologne.com



Antrag Prozesskostenhilfe



Was	Sie können auch Geld bekommen, wenn Sie die Prozess-Kosten nicht bezahlen können. Es wird vorher geprüft, ob Sie den Fall gewinnen können. Nur wenn Sie gewinnen können, bekommen Sie Geld.
Wer	Alle, die nicht genug Geld haben, um die Prozess-Kosten selbst zu bezahlen.
Wo	Den Antrag stellen Sie bei dem Gericht, bei dem das Verfahren läuft.
Hilfe	Es ist wichtig, dass Sie sich hier Hilfe holen. z.B. bei der Rechts-Beratung: Kölner Flüchtlingsrat e.V. Herwarthstr. 7 50672 Köln Tel. 0221 2791710 info@koelner-fluechtlingsrat.de oder Refugee Law Clinic Cologne e.V. Bernhard-Feilchenfeld-Straße 9 50969 Köln sprechstunde@lawcliniccologne.com

Hilfe	Kompetenzzentrum PHOENIX für berufliche Integration der Zuwanderer in Köln Graeffstraße 5, 8. Etage 50823 Köln Tel. 0221 29826479 kompetenzzentrum@phoenix-cologne.com
--------------	---

Antrag Integrationskurs

Was	Sie wollen oder müssen einen Integrations-Kurs machen? In einem Integrationskurs lernen Sie die deutsche Sprache. Sie lernen auch etwas über die Geschichte und Kultur von Deutschland. Einen Integrationskurs müssen manche Personen selbst bezahlen. Wenn Sie Sozialhilfe oder Geld vom Jobcenter bekommen, müssen Sie den Kurs nicht selbst bezahlen. Sie können dann auch Geld für die Fahrtkosten erhalten.
Wer	Wenn Sie einen Integrationskurs machen müssen, bekommen Sie einen Brief vom Amt für Vielfalt und Integration. Wenn Sie freiwillig einen machen möchten, hilft Ihnen eine Beratungsstelle. Oder der Träger, wo Sie den Kurs machen wollen, hilft Ihnen.

Was	Manche zugewanderten Menschen brauchen eine Beschäftigungs-Erlaubnis, um in Deutschland arbeiten zu dürfen. Das gilt auch bei geringfügigen Beschäftigungen (also, wenn Sie nur wenig Geld verdienen).
Wer	Menschen die <ul style="list-style-type: none">• eine Duldung haben.• eine Aufenthalts-Gestattung haben (das Asylverfahren läuft noch) Menschen mit Aufenthalts-Erlaubnis brauchen keine Genehmigung.
Wo	Zentrale Ausländerbehörde Dillenburger Str. 56-66 51105 Köln Tel. 0221 22125601

Wo	Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) Poller Kirchweg 101 51105 Köln
Hilfe	Bei dem Antrag hilft Ihnen der Träger, wo Sie den Kurs machen wollen. Wenn Sie noch nicht wissen, welchen Träger Sie wählen wollen, hilft Ihnen eine Beratungsstelle. Wenn Sie jünger als 27 Jahre sind: Jugendmigrationsdienst Köln Helmholtzplatz 11 50825 Köln Tel. 0221 47447210 jmd-koeln@kja.de Wenn Sie älter als 27 Jahre sind: Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer Liebigstr. 120b 50823 Köln Tel. 0221 8001210 kontakt@bfmf-koeln.de

Antrag Ergänzung des Einkommens mit Geld vom Jobcenter

Was	Wenn Sie arbeiten und das Geld nicht für Ihren Lebens-Unterhalt reicht, können Sie Geld vom Jobcenter dazu bekommen.
Wer	Wenn Sie weniger als 1.200 € brutto im Monat verdienen. Wenn Sie ein Kind versorgen und weniger als 1.500 € brutto im Monat verdienen.
Wo	Den Antrag können Sie beim Jobcenter stellen. Jobcenter Köln Mitte Oskar-Jäger-Str. 50 50825 Köln Hotline: 0221 94299910 jobcenter-koeln.mitte@jobcenter-ge.de
Hilfe	Kölner Arbeitslosenzentrum e.V. Hans-Böckler-Platz 1 50672 Köln Tel. 0221 5461072

Antrag Berufssprachkurs

Was	Ein Berufs-Sprachkurs bereitet Sie auf das Arbeiten in Deutschland vor.	
Wer	Personen, die einen Deutschkurs brauchen, um auf dem Arbeitsmarkt bessere Chancen zu haben. Sie haben bereits einen Integrationskurs absolviert und/oder sprechen bereits Deutsch auf A1, A2, B1, B2 oder C1 Niveau. Berufs-Sprachkurse sind für Zugewanderte und für Deutsche mit Migrationshintergrund. Die Teilnahme ist kostenlos.	
Wo	Bei der Agentur für Arbeit oder dem Jobcenter oder beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge Referat 83B Poller Kirchweg 101 51105 Köln	
Hilfe	Wenn Sie jünger als 27 Jahre sind: Jugendmigrationsdienst Köln Helmholtzplatz 11 50825 Köln Tel. 0221 47447210 jmd-koeln@kja.de	Wenn Sie älter als 27 Jahre sind: Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer Liebigstr. 120b 50823 Köln Tel. 0221 8001210 kontakt@bfmf-koeln.de

Antrag Leistungen zur Teilhabe

Was	Sie hatten einen Unfall, eine schwere Krankheit oder Behinderung und brauchen Unterstützung, um wieder einen Arbeitsplatz zu finden.
Wer	Sie können eine berufliche Rehabilitation erhalten, wenn Sie aus gesundheitlichen Gründen Ihren Beruf nicht mehr machen können.
Wo	Der Antrag kann bei der Agentur für Arbeit gestellt werden. Agentur für Arbeit Butzweilerhofallee 1 50829 Köln Tel. 0221 94295550
Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: EUTB mittendrin e.V. Luxemburger Straße 189-191 50939 Köln Tel. 0221 29438498 beratung@mittendrin-koeln.de

Beratungsschwerpunkte
Kinder und Jugendliche • Teilhabe an Bildung (Inklusion Kita/Schule) • Übergang Schule-Beruf • Teilhabe an Arbeit • Soziale Teilhabe • Arbeitsassistenz • Persönliches Budget • Eingliederungshilfe • Leistungen • Pflege



Antrag Persönliches Budget

Was	Das persönliche Budget bekommen Menschen mit einer Behinderung, oder Menschen, die von einer Behinderung bedroht sind. Sie bekommen Geld, mit dem Sie selbst Reha- oder Eingliederungs-Leistungen bei einem Träger Ihrer Wahl kaufen können.
Wer	Menschen mit einer Behinderung. Oder Menschen, die behindert werden könnten, wenn Sie keine Unterstützung erhalten.
Wo	Es gibt unterschiedliche Ansprech-Partner. Es kommt darauf an, wofür Sie das Persönliche Budget nutzen wollen. Gehen Sie am besten zu einer Beratungsstelle. Zum Beispiel zur EUTB. Dort werden Sie ausführlich beraten.
Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: EUTB „Selbstbestimmt Leben“ e.V. An der Bottmühle 2 50678 Köln Tel. 0221 3222290 beratung@eutb-sl-koeln.de

Beratungsschwerpunkte

- Peer Beratung • Peer Counseling • Persönliche Assistenz, Arbeitgebermodell • Auszug aus dem Elternhaus • Persönliches Budget • Pflegeversicherung • Hilfe zur Pflege • Eingliederungshilfe • Behinderung und Studium • Selbstbestimmung

Antrag Berufsausbildungsbeihilfe

Was	Die Berufs-Ausbildungs-Beihilfe ist Geld, das Sie bekommen können, wenn Sie während der Ausbildung oder einer Berufsvorbereitung wenig verdienen.
Wer	Alle, die während der Ausbildung oder der Berufsvorbereitung in einer eigenen Wohnung leben und wenig Geld verdienen.
Wo	Der Antrag muss bei der Bundesagentur für Arbeit gestellt werden.

Agentur für Arbeit Köln
Butzweilerhofallee 1
50829 Köln
Tel. 0221 94295550

Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: Kellerladen e.V. c/o Jugendbüro Alzeyer Str. 5 (Eingang Alzeyer Str. 19) 50739 Köln Tel. 0221 3569781
--------------	--

Antrag Pflegegrad

Was	Sie pflegen einen Angehörigen oder benötigen selbst pflegerische Unterstützung? Dafür gibt es das Pflegegeld. Hierfür muss vorher ein Pflegegrad festgestellt werden. Das macht die Pflegekasse.
Wer	Alle Personen, die selbst Pflege brauchen oder pflegebedürftige Angehörige. Es ist egal, wie viel Geld Sie verdienen.
Wo	Der Antrag wird bei der Pflegekasse gestellt. Die Kontakt-Daten erhalten Sie über Ihre Krankenkasse (z.B. TK, Barmer, AOK ...)
Hilfe	Ihre Krankenkasse kann Sie beraten. Sie können sich auch an eine Pflegeberatungsstelle wenden. Zum Beispiel an: CURA Köln Herthastr. 52 50969 Köln Tel. 0221 8690094 info@cura-koeln.de



Gesundheit



Antrag Verhinderungspflege



Was	Sechs Wochen im Jahr kann die Pflege eines Verwandten von einem Pflege-Dienst übernommen werden. Zum Beispiel wenn Sie in Urlaub fahren oder selbst erkrankt sind.
Wer	Jeder, der seit mindestens 6 Monaten einen pflegebedürftigen Menschen mit mindestens Pflegegrad 2 in seinem häuslichen Umfeld betreut und dafür Pflegegeld erhält.
Wo	Der Antrag wird bei der Pflegekasse gestellt. Die Kontaktdaten erhalten Sie über ihre Krankenkasse (z.B. TK, Barmer, AOK ...)
Hilfe	Beratung bekommen Sie bei ihrer Krankenkasse. Sie können sich auch an eine Pflegeberatungsstelle wenden. Zum Beispiel an: CURA Köln Herthastr. 52 50969 Köln Tel. 0221 8690094 info@cura-koeln.de

Antrag Schwerbehindertenausweis

Was	Wenn Sie länger als 6 Monate krank oder beeinträchtigt sind. Und deshalb Probleme im Alltag haben. Dann haben Sie ein Recht auf Hilfe, damit Sie leben können wie andere Menschen. Für die Hilfe brauchen Sie einen Schwer-Behinderten-Ausweis.
Wer	Einen Schwer-Behinderten-Ausweis bekommen Menschen mit Behinderungen <ul style="list-style-type: none"> • Menschen mit körperlichen Behinderungen • Menschen mit Lern-Schwierigkeiten • Menschen mit seelischen Problemen
Wo	Sie müssen einen Antrag stellen. Den Antrag bekommt man bei der Schwer-Behinderten-Stelle. Schwer-Behinderten-Stelle Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22130702

Hilfe	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Sozialberatungsstellen. Zum Beispiel hier: mittendrin e.V. – Beratungsstelle für Inklusion Luxemburger Str. 189 50939 Köln Tel. 0221 3377630 oder Lebenshilfe Köln Berliner Str. 140/158 51063 Köln Tel. 0221 9834140
--------------	--

Antrag Kur für Eltern mit Kindern und pflegende Angehörige

Was	Eine Kur ist eine Erholung und eine Auszeit für gestresste Familien und Menschen, die Angehörige pflegen.
Wer	Alle Menschen, die Kinder erziehen oder Angehörige pflegen und sehr gestresst sind. Ein Arzt muss bescheinigen, dass Sie eine Kur brauchen.
Wo	Der Antrag wird bei der Krankenkasse gestellt
Hilfe	Weitere Beratung und Hilfe bei dem Antrag bekommen Sie hier: AWO Kurberatung Rubensstr. 7-13 50676 Köln Tel. 0221 2040741 kurberatung-koeln@aw-kur.de oder SkF Köln e.V. Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951179 kurberatung@skf-koeln.de



Guide for Applying for Benefits and Support



DEUTSCH

ENGLISCH

TÜRKISCH

Introduction and Aims of This Guide to Applying for Support

The aim of this guide is to provide a summary of how to apply for benefits and support in the Cologne area that residents of Cologne and their families are entitled to receive in certain situations. We do not claim that the applications and opportunities for support collected here are complete and comprehensive. For the sake of clarity we have decided to present this in the form of tables. Here are brief instructions on how to read the columns of the table:

What: What kind of application or support is this?

Who: Details (without guarantee) of who can apply and receive support.

Where: The official body to which the application must be made.

Help: Places for advice and assistance that offer support in making applications and provide detailed advice.

The range of places offering advice is fortunately large and varied in Cologne. For this reason, only one or two places that provide advice are given as examples for each type of application.

CONTACT

IN VIA Kath. Verband für Mädchen- und Frauensozialarbeit Köln e.V.
Claudia Kröll, tel. 0221 4728680
claudia.kroell@invia-koeln.de

We would be grateful to receive suggestions and information.

This guide (August 2022) does not aim to present a comprehensive list of all relevant applications for families and persons living in Cologne. It is a means of support for families and those who assist them, in order to present a summary of the many different alternatives to receive support and to draw attention to the relevant places in Cologne that offer advice.

CONTENTS

FAMILY

Parental Allowance	32
Allowance for First Items for a Baby	33
Nursery Place for Your Child	34
Child Allowance	34
Additional Child Benefit	35
Maintenance Advance	36
Cologne Pass	37
Education Package	38



HOUSING

First Home Furnishing	39
First Outfit of Clothes	39
Entitlement to Housing	40
Housing Allowance	41
Payment of Debts for Rent and Electricity	41
Assisted Accommodation	42
Help to get, furnish and maintain a home suitable for persons with handicaps	43
Measures to Improve Living Conditions	44



ASYLUM AND MIGRATION

Legal Advice Support	45
Cost of Court Case	46
Work Permit	46
Integration Course Costs	47
Vocational Language Course	48



WORK, TRAINING AND SCHOOL

Supplementary Income with Money from the Job Centre	49
Benefits for Participation	49
Personal Budget	50
Professional Training Support	50



HEALTH

Level of Care	51
Care During Absence	52
Pass for the Severely Handicapped	52
Kur (Recuperation)	53





Application for Parental Allowance (Elterngeld)

Family

What	<p>Parental allowance is support for parents who no longer work or who work less after the birth of their child.</p> <p>The amount of parental allowance varies from person to person.</p> <p>Exactly how much parental allowance you receive depends on your income before the birth.</p> <p>You can apply for parental allowance from the day when the child is born onwards. Make the application within 3 months of the birth.</p>
Who	<p>Parents who look after and bring up their child themselves in the first year after birth.</p> <p>You are entitled to parental allowance:</p> <ul style="list-style-type: none"> • if you live in Germany. • if you live in the same household as the child. • if you look after the child yourself after the birth.
Where	<p>Eltern-Geld-Stelle Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22130700</p>
Help	<p>Advice and help in applying is available from various family advice centres. For example here:</p> <p>pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 <i>or</i> Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza (Catholic Women's Social Service) Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de <i>or</i> Beratungsstelle für Familienplanung (Advice Centre for Family Planning) Gesundheitsamt Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de</p>

Application for Kostenübernahme Erstausstattung Baby (Allowance for First Items for a Baby)



What	For your baby you can get money for clothes and baby furniture from the Sozialamt (Social Services Office).
Who	Parents with a low income. Or parents who receive benefits from the Job Centre or Social Services Office. How much money you receive depends on your income and assets.
Wo	<p>Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Department for Social Services, Work and Senior Citizens) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210</p>
Help	<p>Advice and help in applying is available from various family advice centres. For example here:</p> <p>pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel.: 0221 122087 <i>or</i> Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de <i>or</i> Beratungsstelle für Familienplanung Gesundheitsamt Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de</p>



Application for Nursery Place for Your Child



What	You are entitled to a nursery place for your child. The child must be older than 12 months. If your child is younger than 12 months, you must show why child care is necessary.
Who	All parents who are registered in Cologne.
Where	Familienbüro (Family Office) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22121221
Help	Kontaktstelle Kindertagespflege Köln (Contact Centre for Children's Day Care) Venloer Str. 53 50672 Köln Tel. 0221 9139270 kontakt@kindertagespflege-koeln.de

pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 <i>or</i> Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de <i>or</i> Beratungsstelle für Familienplanung Gesundheitsamt Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de

Application for Kindergeld (Child Allowance)

What	The child allowance is paid to the family for every child, regardless of how much you earn.
Who	All parents of children up to the age of 18 who live in Germany. For children in education and training up to the age of 25. For unemployed children up to the age of 21.
Where	Familienkasse Nordrhein-Westfalen West Bonner Str. 351 50968 Köln Tel. 0221 94292220 Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-West@arbeitsagentur.de
Help	Advice and help in applying is available from various family advice centres. For example here:

Application for Kindergeldzuschlag (Additional Child Benefit)

What	This benefit supports parents who work but have a low income.
Who	Parents receive the Additional Child Benefit if they earn enough to support themselves but their income is not enough or hardly enough for the whole family.
Where	Familienkasse Nordrhein-Westfalen West Bonner Str. 351 50968 Köln Tel. 0221 94292220 Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-West@arbeitsagentur.de
Help	Advice and help in applying is available from various family advice centres. For example here:



Help	<p>pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 <i>or</i> Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de <i>or</i> Beratungsstelle für Familienplanung Gesundheitsamt Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de</p>	<p>ZentralE – Zentrum für alleinerziehende Eltern (Centre for Single Parents) Severinsstraße 39 50678 Köln Tel.: 0221 16833337</p>
-------------	--	---

Application for **Köln-Pass (Cologne Pass)**

What	There are many things in Cologne for which you can pay less if you have the Cologne Pass: For example bus and tram tickets. or courses at the Volks-Hoch-Schule (adult education centre). or for the zoo or swimming pools, and much more.
-------------	---

Who	The Cologne Pass is for people with a low income. Or for people who receive payments from the Job Centre or Social Services Department. Or for people who receive Wohngeld (Housing Allowance) or Kinder-Zuschlag (Additional Child Benefit).
------------	---

Where	Abteilung Bildung und Teilhabe (Department for Education and Participation) Köln-Pass Wiener Platz 2a 51065 Köln-Mülheim
--------------	--

Help	Advice and help in applying is available from various social services advice centres. For example here: Allgemeine Sozialberatung (General Social Services Advice) Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de
-------------	--

Application for **Unterhaltsvorschuss (Maintenance Advance)**

What	If you are a single parent, normally the other parent is obliged to pay child maintenance. If the other parent does not pay or pays too little, you can get money from the social services (Maintenance Advance). The Unterhalts-Vorschuss-Kasse (Maintenance Advance Office) helps you.
Who	If you are a single parent and <ul style="list-style-type: none"> • the other parent, with whom the child is not living, pays no child maintenance or too little • the child is under 18 years old.
Where	Unterhalts-Vorschuss-Kasse Kalker Hauptstraße 247-273 51103 Köln Tel. 0221 2210
Help	Beratung und Hilfe bei dem Antrag gibt es bei verschiedenen Familienberatungsstellen. Zum Beispiel hier:



Application for Bildungspaket (Education Package)

What	The education package supports children, young people and young adults if the family has a low income. For example, they get money for activities at school and in their leisure time. This could mean the costs of extra lessons, items for school, midday meal at school or trips with their class.
Who	All children up to the age of 25 can get the education package if the child or the parents receive money from the state, for example money from the Job Centre or Social Services Department or Housing Allowance.
Where	You can get the application form from many places: For example the Job Centre , the Department for Social Services, Employment and Senior Citizens , the Wohngeldstelle (Housing Allowance Office) or schools and nursery schools . Send the application to: Amt für Soziales, Arbeit und Senioren Wiener Platz 2a 51065 Köln Tel. 0221 2210 bildungspaket@stadt-koeln.de
Help	Advice and help in applying is available from various social services advice centres. For example here: Allgemeine Sozialberatung Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de

Application for Erstausstattung der Wohnung (First Home Furnishing)

What	You can get money or vouchers for furnishings if you live alone and do not have enough money. The money is available only for the first furnishing. You cannot get replacements for old or broken furniture.
Who	All persons who have no money for the first furnishing of their home. For example, if: <ul style="list-style-type: none">• you are living alone for the first time• you have left your partner and move out• you are released from prison• you previously lived in a women's refuge or a hostel for homeless persons• your home has burned or had similar damage, and the insurance company has not paid.
Where	If you already receive money from the Job Centre, apply to the Job Centre that is responsible for you. All others can make their application to the Amt für Soziales (Social Services Department). Amt für Soziales, Arbeit und Senioren Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210
Help	Advice and help in applying is available from various social advice centres. For example here: Kölner Arbeitslosenzentrum e.V. (Centre for the Unemployed) Hans-Böckler-Platz 1 50627 Köln Tel. 0221 5461072 beratung@koelnerarbeitslosenzentrum.de

Antrag Erstausstattung mit Kleidung (First Outfit of Clothes)

What	You can get money for clothes if you do not have enough money for it after moving out quickly, after a fire in your home or after a period in prison.
-------------	---





Who	You can make an application for a first set of clothes if, for example: <ul style="list-style-type: none"> • you had to quickly leave the home you shared with a partner because of domestic violence • you were released after a long period in prison and do not have enough clothes • you have lost your clothes in a fire at your home.
Where	Amt für Soziales, Arbeit und Senioren Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210
Help	Advice and help in applying is available from various social advice centres. For example here: Allgemeine Sozialberatung Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de

Application for **Wohnberechtigungsschein** (Entitlement to Housing)

What	Cheaper housing is available for people who do not have much money. You need a Wohnberechtigungsschein (WBS; proof that you are entitled to housing that is publicly funded) to rent one of these homes. The WBS is valid for 12 months and applies in all of North Rhine Westphalia.
Who	All persons whose income is too low and persons who already receive money from official bodies. It depends how much you earn. Get advice to find out if you can rent a cheaper place to live.
Where	You can get the application form online or from the Wohnungs-Amt (Housing Department). You can send the application by post or e-mail. Amt für Wohnungswesen (Housing Department) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22124987

Help	Advice and help in applying is available from various social service advice centres. For example here: Sozialberatung – CSH Köln Knauffstraße 1/Eingang Tiefentalstraße 51063 Köln Tel. 0221 6470957
-------------	---

Application for **Wohngeld (Housing Allowance)**

What	You already have a home and earn money by working, but your income is very low. Often you can claim Housing Allowance as a contribution to your rent payments.
Who	Everyone can apply. The Wohngeldstelle (Housing Allowance Office) will calculate whether you can receive money.
Where	You can find the application at the Zentrale Wohngeldstelle or online. You can also contact them by phone or write an e-mail to ask for the form. It is sent to you by post. Fill in the form and hand it in here: Zentrale Wohngeldstelle Aachener Straße 220 50931 Köln Tel. 0221 2210
Help	Advice and help in applying is available from various social advice centres. For example here: Sozialberatung – CSH Köln Knauffstraße 1/Eingang Tiefentalstraße 51063 Köln Tel. 0221 6470957

Application for **Miet- und Stromschuldenübernahme** (Payment of Debts for Rent and Electricity)

What	You owe rent or payments for electricity. You may lose your home, or the electricity supply will be cut off. The Job Centre or Sozial-Amt (Social Services Dept.) will help. You can get a loan. This means that the money is only lent to you.
-------------	---



Who	If you already get money from the Job Centre, the Job Centre will help. All other persons can ask at the Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Department for Social Services, Employment and Senior Citizens)
Where	You can get the application form from the Job Centre or: Amt für Soziales, Arbeit und Senioren Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210
Help	Often you can find a solution with your landlord. An advice centre such as the Verein für soziale Schuldnerberatung e.V. (Association for Social Debt Advice) can help you to do this: Verein für soziale Schuldnerberatung e.V. Schulstraße 4 50767 Köln Pesch Tel. 0221 5906482 or BerMico (SKM) Bartholomäus-Schink-Str. 6 50825 Köln Ehrenfeld Tel. 0221 33770633

Application for Betreutes Wohnen (Assisted Accommodation)

What	You have a handicap or a mental illness, or someone in your family has a handicap or mental illness. You live at home. For this purpose there is assisted accommodation at home. This means that a carer visits you at home if you want help in daily life.
Who	Persons with a handicap or a mental illness. Or family members of these persons.
Where	Apply to the LVR-Inklusionsamt (Inclusion Office of Landschaftsverband Rheinland). Landschaftsverband Rheinland Deutzer Freiheit 77 50679 Köln Tel. 0221 8090

Help	Advice and help in applying is available from various social advice centres. For example here:	KoKoBe Longerich Wirtsgasse 14 50739 Köln Tel. 0221 1261826	KoKoBe Mülheim Berliner Str. 140-158 51063 Köln Tel. 0221 98341435
		KoKoBe Südstadt Elsaßstraße 27 50677 Köln Tel. 0221 3551547	KoKoBe Porz/Kalk Bahnhofstr. 26 51143 Köln Tel. 02203 1046009

Application for help to get, furnish and maintain a home suitable for persons with handicaps

What	This assistance is part of the support for enabling persons with handicaps to take part in working life. You can get support if you need to change something in your home so that it is easier for you to go to work. This includes, for example, alterations to the door so that you can enter more easily in a wheelchair. Other examples: a ramp, a door opener, a lift, etc.
Who	Persons with handicaps who work.
Where	You can make the application to the Agentur für Arbeit (Employment Agency) or another body that supports rehabilitation. Agentur für Arbeit Köln Butzweilerhofallee 1 50829 Köln Tel. 0221 94295550
Help	The Integrationsfachdienst (Specialist Integration Service) can help you to apply: IFD- Integrationsfachdienst Köln gGmbH Lupusstraße 22 50670 Köln Tel. 0221 29430 info@ifd-koeln.de

Application for Wohnumfeld-verbessernde Maßnahmen (Measures to Improve Living Conditions)

What	If your home needs alterations to make it suitable for a person with handicaps or a senior citizen, you can apply for support.
Who	People who need to make alterations to their home because of handicaps, illness or age.
Where	Always apply to the Pflegekasse (care insurance). The Pflegekasse is part of your Krankenkasse (health insurance, for example AOK, TK, Barmer). Ask the Krankenkasse for information.
Help	<p>At the Beratungsstelle für Wohnraum-Anpassung (Advice Centre for Adapting Accommodation) you can find advice and help in applying:</p> <p>Beratungsstelle für Wohnraum-Anpassung (PariSozial gGmbH) “wohn mobil” Mauritiussteinweg 36a 50676 Köln Tel. 0221 560340</p> <p>If you are looking for a new home that is suitable for persons with a handicap, the Wohnungs-Amt (Housing Department) can help:</p> <p>Amt für Wohnungswesen “Behindertengerechtes Wohnen” Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22122686 56-WBS@stadt-koeln.de</p>

Permission to Stay

There are many complicated application forms using difficult language. For example: the application for permission to stay in Germany or settle in Germany, the application to bring family members or to move during the asylum process. Here it is very important to ask for help at advice centres, for example here:

Allerweltshaus e.V.

Körnerstraße 77
50823 Köln
Tel. 0221 57 77 99 30
info@allerweltshaus.de

Kölner Flüchtlingsrat e.V.

Herwarthstr. 7
50672 Köln
Tel. 0221 2791710
info@koelner-fluechtlingsrat.de

Application for Beratungshilfe (Legal Advice Support)

What	Beratungshilfe means that you would like advice from a lawyer before a case goes to court, but you have no money to pay for this. For example for a case of asylum. You can get a voucher for advice from a lawyer. You can only receive this support to pay for legal advice if you apply for it before the court case begins.
Who	All persons who do not have enough money to pay for legal advice from a lawyer themselves. (Including people who do not have a German passport.)
Where	<p>Amtsgericht Köln (Cologne District Court) Luxemburger Str. 101 50939 Köln Tel. 0221 4771723</p> <p>You can apply verbally at the Amtsgericht. Simply go there and say that you want Beratungshilfe. Or make the application to the lawyer himself or herself.</p>
Help	<p>Here you can get help in advance: <i>or</i></p> <p>Kölner Flüchtlingsrat e.V. Herwarthstr. 7 50672 Köln Tel. 0221 2791710 info@koelner-fluechtlingsrat.de</p> <p>Refugee Law Clinic Cologne e.V. Bernhard-Feilchenfeld-Straße 9 50969 Köln sprechstunde@lawcliniccologne.com</p>



Application for Prozesskostenhilfe (Cost of Court Case)



What	You can also get support if you cannot pay the costs of the court case. Beforehand an assessment is made about whether you can win the case. You get money only if you can win the case.
Who	All persons who do not have enough money to pay the costs of the court case themselves.
Where	Make the application to the court that is responsible for the case.
Help	<p>It is important to get help here, for example from legal advice centres:</p> <p>Kölner Flüchtlingsrat e.V. Herwarthstr. 7 50672 Köln Tel. 0221 2791710 info@koelner-fluechtlingsrat.de or</p> <p>Refugee Law Clinic Cologne e.V. Bernhard-Feilchenfeld-Straße 9 50969 Köln sprechstunde@lawcliniccologne.com</p>

Application for Work Permit

What	Some immigrants need permission (Beschäftigungs-Erlaubnis) to be able to work in Germany. This also applies to people who earn very little money (geringfügige Beschäftigung).
Who	<p>People who</p> <ul style="list-style-type: none"> • have a Duldung: are tolerated migrants • have an Aufenthalts-Gestattung (permission to stay in Germany while applying for asylum). <p>People with permission to stay do not need a work permit.</p>
Where	<p>Zentrale Ausländerbehörde Dillenburger Str. 56-66 51105 Köln Tel. 0221 22125601</p>

Help	<p>Kompetenzzentrum PHOENIX für berufliche Integration der Zuwanderer in Köln Graeffstraße 5, 8. Etage 50823 Köln Tel. 0221 29826479 kompetenzzentrum@phoenix-cologne.com</p>
-------------	--

Application for Integrationskurs (Integration Course Costs)

What	<p>Do you want to or do you have to take an integration course? In an integration course you learn the German language. You also learn something about German history and culture.</p> <p>Some people have to pay for an integration course themselves. If you receive welfare benefits (Sozialhilfe) or money from the Job Centre, you do not have to pay for the course yourself. Then you can also get money for travel costs.</p>
Who	<p>If you must take an integration course, you will get a letter from the Amt für Vielfalt und Integration (Department for Diversity and Integration). If you want take a course voluntarily, an advice centre can help you. Or you receive help from the institution that runs the course.</p>
Where	<p>Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) Poller Kirchweg 101 51105 Köln</p>
Help	<p>The institution that runs the course will help you to apply. If you do not yet know which course to choose and which institution, an advice centre can help.</p> <p><i>If you are over 27 years old:</i> Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (Migration Advice for Adult Migrants) Helmholtzplatz 11 50825 Köln Tel. 0221 47447210 jmd-koeln@kja.de</p> <p><i>If you are under 27 years old:</i> Jugendmigrationsdienst Köln (Cologne Youth Migration Service) Liebigstr. 120b 50823 Köln Tel. 0221 8001210 kontakt@bfmf-koeln.de</p>

Persons with handicaps can sometimes be exempt from taking part in an integration course.

When persons with handicaps take part in an integration course, they can get additional help for the examinations (for example, more time, or a person to help with the examination).

For this there is an application form for accessible conditions for taking the Deutsch-Test für Zuwanderer (German test for migrants). Make this application to the Prüfinsti-tut telc GmbH.

There is an application form for accessible conditions for taking the Leben in Deutsch-land (Living in Germany) test. Apply to the Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.

Application for Berufssprachkurs (Vocational Language Course)

What	A vocational language course prepares you for working in Germany.	
Who	Persons who need a German course to have better opportunities on the job market. You have already completed an integration course and/or already speak German at level A1, A2, B1, B2 or C1. Vocational language courses are for migrants and for Germans with a migration background. The course is free of charge.	
Where	At the Agentur für Arbeit oder dem Jobcenter or the Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (Federal Office for Migration and Migrants) Referat 83B Poller Kirchweg 101 51105 Köln	
Help	<i>If you are under 27 years old:</i> Jugendmigrationsdienst Köln (Cologne Youth Migration Service) Helmholtzplatz 11 50825 Köln Tel. 0221 47447210 jmd-koeln@kja.de	<i>If you are over 27 years old:</i> Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (Migration Advice for Adult Migrants) Liebigstr. 120b 50823 Köln Tel. 0221 8001210 kontakt@bfmf-koeln.de

Application for Supplementary Income with Money from the Job Centre

What	If you work and the income is not enough to live on, you can get supplementary income from the Job Centre.
Who	If you earn less than 1,200 € gross per month. If you are responsible for a child and earn less than 1,500 € gross per month.
Where	You can make the application at the Job Centre. Job Centre Köln Mitte Oskar-Jäger-Str. 50 50825 Köln Hotline: 0221 94299910 jobcenter-koeln.mitte@jobcenter-ge.de
Help	Kölner Arbeitslosenzentrum e.V. (Centre for the Unemployed) Hans-Böckler-Platz 1 50672 Köln Tel. 0221 5461072

Application for Leistungen zur Teilhabe (Benefits for Participation)

What	If you have had an accident, a serious illness or a handicap and need support to find work again.
Who	You can receive vocational rehabilitation if you are no longer able to work in your profession for health reasons.
Where	Apply to the Agentur für Arbeit (Employment Agency). Agentur für Arbeit Butzweilerhofallee 1 50829 Köln Tel. 0221 94295550
Help	Advice and help in applying is available from various social advice centres. For example here: EUTB mittendrin e.V. Luxemburger Straße 189-191 50939 Köln Tel. 0221 29438498 beratung@mittendrin-koeln.de

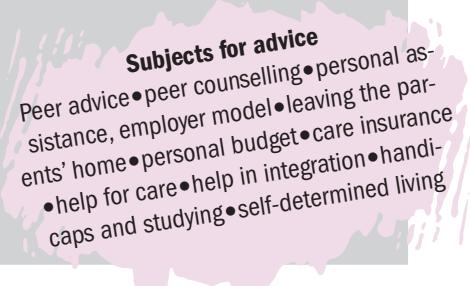
Subjects for advice
Children and young people•participation in education (inclusiveness in nursery/school)•transition from school to work•participation in work•social participation•work assistance•personal budget•integration benefits•care



Application for Persönliches Budget (Personal Budget)



What	People with a handicap or people who are in danger of having a handicap get the personal budget. <i>You receive money with which you can buy rehabilitation or integration measures yourself from an institution of your choice.</i>
Who	People with a handicap. Or people who could have a handicap if they do not receive support.
Where	There are various places to contact. It depends what you want to use the personal budget for. It is best to go to an advice centre. For example EUTB. Here you will get detailed advice.
Help	Advice and help in applying is available from various social advice centres. For example here: EUTB „Selbstbestimmt Leben“ e.V. An der Bottmühle 2 50678 Köln Tel. 0221 322290 beratung@eutb-sl-koeln.de



Application for Berufsausbildungsbeihilfe (Professional Training Support)

What	The professional training support is money that you receive if your income is low during training or while preparing for working life.
Who	All persons who live in their own housing during vocational training or preparation and have a low income.
Where	The application must be made to the Federal Employment Agency: Agentur für Arbeit Köln Butzweilerhofallee 1 50829 Köln Tel. 0221 94295550

Help	Advice and help in applying is available from various social advice centres. For example here: Kellerladen e.V. c/o Jugendbüro Alzeyer Str. 5 (entrance at Alzeyer Str. 19) 50739 Köln Tel. 0221 3569781
-------------	---

Application for Pflegegrad (Level of Care)

What	Are you caring for someone or do you need care yourself? Pflegegeld (care money) is available for this. For this purpose, the level of care needed (Pflegegrad) must be assessed. The Pflegekasse (care insurer) does this.
Who	All persons who need care themselves or relatives who need care. This is independent of how much money you earn.
Where	The application is made to the Pflegekasse. You can get contact details from your health insurer (Krankenkasse, e.g. TK, Barmer, AOK ...)
Help	Your health insurer can give advice. You can also go to a care advice centre, for example: CURA Köln Herthastr. 52 50969 Köln Tel. 0221 8690094 info@cura-koeln.de



Health

Application for Verhinderungspflege (Care During Absence)

What	For six weeks a year, care of a relative can be carried out by a care service. For example when you go on holiday or are ill yourself.	Help	Advice and help in applying is available from various social advice centres. For example here: mittendrin e.V. – Beratungsstelle für Inklusion (Advice Centre for Inclusion) Luxemburger Str. 189 50939 Köln Tel. 0221 3377630 Abgleich / EUTB <i>or</i> Lebenshilfe Köln Berliner Str. 140/158 51063 Köln Tel. 0221 9834140
Who	Every person who has looked after a person who needs care at level 2 or higher in his home for at least 6 months and receives Pflegegeld (care support) for this.		
Where	Application is made to the Pflegekasse (care insurer). You can get contact details from your health insurer (Krankenkasse, e.g. TK, Barmer, AOK ...)		
Help	Advice is available from the health insurer. You can also go to a care advice centre, for example: CURA Köln Herthastr. 52 50969 Köln Tel. 0221 8690094 info@cura-koeln.de		

Application for Schwerbehindertenausweis (Pass for the Severely Handicapped)

What	If you are ill or have restricted capacity for longer than 6 months, and therefore have problems in everyday life, you are entitled to receive support so that you can live like other people. For the support, you need a Schwer-Behinderten-Ausweis.
Who	People with handicaps can receive a Schwer-Behinderten-Ausweis <ul style="list-style-type: none"> • people with physical handicaps • people with learning difficulties • people with mental problems
Where	You have to apply. The application form is available from the Schwer-Behinderten-Stelle. Schwer-Behinderten-Stelle (Office for Severe Handicaps) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22130702

Application for Kur (recuperation) for children with parents and family carers

What	A Kur is a break for recuperation and time out for stressed families and persons who are carers for family members.
Who	All persons who bring up children or care for family members and are under great stress. A doctor has to certify that they need a break for recuperation.
Where	The application is made to the Krankenkasse (health insurer)
Help	Further advice and help in applying are available here: AWO Kurberatung Rubensstr. 7-13 50676 Köln Tel. 0221 2040741 kurberatung-koeln@aw-kur.de <i>or</i> SkF Köln e.V. Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951179 kurberatung@skf-koeln.de



Başvurular İçin El Kitabı



DEUTSCH

ENGLISCH

TÜRKİSCH

Başvurular için El Kılavuzu'nun Giriş ve Hedefleri

Bu el kitabı, Köln'de yaşayanlar ve aileleri için belirli durumlarda sunulan Köln bölgesindeki başvurulara ve destek hizmetlerine genel bir bakış sağlamak amacıyla hazırlanmıştır. Tarafından derlenen başvuru ve destek olanaklarının eksiksiz olduğu iddia edilmemektedir. Daha iyi bir genel bakış için tablo biçimindeki sunum seçilmiştir. Aşağıda her sütunun okunmasına dair kısa bir talimat verilmiştir:

Ne: Ne tür bir başvuru veya fon söz konusu?

Kim: Bu başvuruyu kimin gönderebileceği ve para alabileceği konusunda bağlayıcı olmayan bilgiler.

Nereye: Başvurunun gönderilmesi gereken resmi makam.

Yardım: Başvuru oluşturulması sırasında destek olan ve ayrıntılı öneriler sunan danışma hizmetleri ve iletişim noktaları.

Köln danışmanlık bölgesi neyse ki çok çeşitlidir. Bu nedenle, bu broşürdeki her bir başvuru için örnek olarak yalnızca bir veya iki danışma merkezi listelenmiştir.

İLETİŞİM

IN VIA Kath. Verband für Mädchen- und Frauensozialarbeit Köln e.V.

Claudia Kröll, Tel. 0221 4728680

claudia.kroell@invia-koeln.de

Notlar ve yorumlar için minnettarız.

Bu el kitabı (Ağustos 2022) Köln'de yaşayan aileler ve kişiler için tüm ilgili başvuruların tam bir listesini sunma iddiasını taşımaz. Bununla birlikte, ailelere ve destekleyici kişilerin çok sayıda farklı destek seçenekine hızlı ve kolay bir şekilde genel bakış sunmasına ve Köln'deki uygun danışma merkezlerine başvurmasına yardımcı olur.

İÇİNDEKİLER

AILE

Çocuk bakım parası	58
Bebeğin ilk ekipmanı için masraf üstlenme	59
Çocuğunuz için çocuk bakımı yeri	60
Çocuk parası	60
Çocuk ek ödemesi	61
Bakım avansı	62
Köln-Pass (Şehir kartı)	63
Eğitim paketi	64



İKAMET

Yaşam alanı için ilk eşyalar	65
İlk giysiler	65
Konut Hak Belgesi	66
Konut yardımı	67
Kira ve elektrik borcu devralma	67
Bakım hizmetli ikamet	68
Engelliler için uygun bir dairenin temini, döşenmesi ve bakım ile ilgili yardım	69
Oturulan çevreyi iyileştirmeye yönelik önlemler	70



İLTICA VE GÖÇ

Danışmanlık yardımı / Hukuki danışmanlık	71
Adli yardım	72
Çalışma izni	72
Entegrasyon kursu masrafını üstlenme	73
Mesleki dil kursu	74



İŞ, EĞİTİM VE OKUL

Jobcenter'den alınan para ile ek gelir	75
İş hayatına atılma yardımları	75
Kişisel bütçe	76
Mesleki Eğitim Ödeneği	76



SAĞLIK

Bakım derecesi	77
Geçici bakım yardımı	78
Ağır engelli kimliği	78
Kür	79





Başvuru: Çocuk bakım parası

Aile

Ne	<p>Çocuk bakım parası, çocوغun doğumundan sonra artık çalışmayan veya daha az çalışan ebeveynler için bir yardımındır. Herkes farklı miktarlarda çocuk bakım parası alır.</p> <p>Tam olarak ne kadar çocuk bakım parası alacağınız, doğumdan önceki gelirinize bağlıdır.</p> <p>Çocوغun doğduğu günden itibaren çocuk bakım parası başvurusunda bulunabilirsiniz.</p> <p>Başvuruyu doğumdan sonraki 3 ay içinde yapın.</p>
Kim	<p>Çocuguна doğumdan sonraki ilk yıl boyunca kendisi bakan ve yetiştiren ebeveynler.</p> <p>Aşağıdaki durumlarda çocuk bakım parası alma hakkınız vardır:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Almanya'da oturuyorsanız. • Çocukla birlikte aynı evde yaşıyorsanız. • Doğumdan sonra çocuguна kendiniz bakıyorsanız.
Nereye	<p>Eltern-Geld-Stelle Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22130700</p>
Yardım	<p>Başvuru konusunda danışmanlık ve yardım çeşitli aile danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan:</p> <p>pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 veya</p> <p>Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de veya</p> <p>Beratungsstelle für Familienplanung (Aile Planlaması İçin Danışma Merkezleri) Gesundheitsamt (Sağlık Müdürlüğü) Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de</p>

Başvuru: Bebeğin ilk ekipmanı için masraf üstlenme



Ne	Bebeğiniz için kıyafet ve bebek mobilyası için Sosyal Yardım Dairesi'nden para alabilirsiniz.
Kim	Az para kazanan ebeveynler. Ya da Jobcenter'dan veya Sosyal Yardım Dairesi'nden para alan ebeveynler. Ne kadar para alacağınız, gelirinizin ve mal varlığınızın ne kadar olduğuna bağlıdır.
Nereye	<p>Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Sosyal İşler, Çalışma ve Yaşlılar Dairesi) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210</p>
Yardım	<p>Başvuru konusunda danışmanlık ve yardım çeşitli aile danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan:</p> <p>pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel.: 0221 122087 veya</p> <p>Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de veya</p> <p>Beratungsstelle für Familienplanung (Aile Planlaması İçin Danışma Merkezleri) Gesundheitsamt (Sağlık Müdürlüğü) Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de</p>



Başvuru: Çocuğunuz için çocuk bakımı yeri



Ne	Çocuğunuz için bir bakım yeri hakkına sahipsiniz. Çocuk 12 aydan daha büyük olmalıdır. Çocuğunuz 12 aydan küçükse, neden çocuk bakımına ihtiyaç duyulduğu kanıtlanmalıdır.
Kim	İkamet kaydı Köln'de olan tüm ebeveynler.
Nereye	Familienbüro (Aile Bürosu) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22121221
Yardım	Kontaktstelle Kindertagespflege Köln (Çocuk Gündüz Bakım İrtibat Merkezi) Venloer Str. 53 50672 Köln Tel. 0221 9139270 kontakt@kindertagespflege-koeln.de

pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 veya Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de veya Beratungsstelle für Familienplanung (Aile Planlaması İçin Danışma Merkezleri) Gesundheitsamt (Sağlık Müdürlüğü) Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de
--

Başvuru: Çocuk parası

Ne	Çocuk parası her çocuk için aileye ödenir. Ne kadar kazandığınızın bir önemi yoktur.
Kim	Almanya'da yaşayan 18 yaşına kadar çocuğu olan tüm ebeveynler. 25 yaşına kadar eğitim gören çocukların için. 21 yaşına kadar işsiz çocukların için.
Nereye	Familienkasse (Aile Fonu) Nordrhein- Westfalen West (Batı Kuzey Ren-Vestfalya) Bonner Str. 351 50968 Köln Tel. 0221 94292220 Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-West@arbeitsagentur.de
Yardım	Başvuru konusunda danışmanlık ve yardım çeşitli aile danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan:

Başvuru: Çocuk ek ödemesi

Ne	Çocuk ek ödemesi, çalıştığı halde az kazanan ebeveynler için bir destektir.
Kim	Ebeveynler, kendilerine yetecek kadar kazanımlarla ancak gelir tüm aileleri için yeterli değilse veya zar zor yetiyorsa, çocuk ek ödemesi alabilirler.
Nereye	Familienkasse (Aile Fonu) - Nordrhein- Westfalen-West (Batı Kuzey Ren-Vestfalya) Bonner Str. 351 50968 Köln Tel. 0221 94292220 Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-West@arbeitsagentur.de
Yardım	Başvuru konusunda danışmanlık ve yardım çeşitli aile danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan:



Yardım	<p>pro familia Köln Zentrum Hansaring 84-86 50670 Köln Tel. 0221 122087 veya Sozialdienst katholischer Frauen e.V. Köln – esperanza Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951180 esperanza@skf-koeln.de veya Beratungsstelle für Familienplanung (Aile Planlaması İçin Danışma Merkezleri) Gesundheitsamt (Sağlık Müdürlüğü) Neumarkt 15-21 50667 Köln Tel. 0221 22124779 Schwangerenberatung@stadt-koeln.de</p>
---------------	--

	<p>ZentralE – Zentrum für alleinerziehende Eltern (Tek Ebeveynler İçin Merkez) Severinsstraße 39 50678 Köln Tel.: 0221 16833337</p>
--	---

Başvuru: Köln-Pass (Şehir kartı)

Ne	Köln Pass (Şehir kartı) ile Köln'de birçok şey için daha az para ödersiniz: Örneğin otobüs ve tren biletleri için. Ya da Halk Eğitim Merkezleri'ndeki kurslar için. Ya da hayvanat bahçesi veya yüzme havuzu ve birçok başka etkinlik için.
Kim	Köln Pass (Şehir kartı) az parası olan insanlar içindir. Ya da Jobcenter veya Sosyal Yardım Dairesi'nden ödeme alan insanlar içindir. Ya da konut yardımı veya çocuk yardımı alan kişiler için.

Nereye	Abteilung Bildung und Teilhabe (Eğitim ve Katkı Payı Bölümü) Köln-Pass Wiener Platz 2a 51065 Köln-Mülheim
---------------	---

Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: Allgemeine Sozialberatung (Genel sosyal danışmanlık) Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de
---------------	---

Başvuru: Bakım avansı

Ne	Çocuğunuza tek başına büyütüyorsanız, genellikle diğer ebeveynin nafaka ödemesi gereklidir (bakım yükümlülüğü). Diğer ebeveyn ödeme yapmıyorsa veya çok az ödüyorsa, Daire'den para alabilirsiniz (Bakım avansı). Bakım Avans Fonu size yardım eder.
Kim	Bir çocuğu tek başına büyütüyorsanız ve <ul style="list-style-type: none"> • çocuğun birlikte yaşamadığı diğer ebeveyn hiç nafaka ödemiyorsa veya çok az nafaka ödüyorsa. • çocuk 18 yaşın altındaysa.
Nereye	Unterhalts-Vorschuss-Kasse (Bakım Avans Fonu) Kalker Hauptstraße 247-273 51103 Köln Tel. 0221 2210
Yardım	Başvuru konusunda danışmanlık ve yardım çeşitli aile danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan:



Başvuru: Eğitim paketi

Ne	Eğitim paketi, ailenin parası az olduğunda çocukları, ergenleri ve genç yetişkinleri destekler. Örneğin, okul ve boş zamanlar için sunulan faaliyetler için para ödenir. Bunlar örneğin, özel ders, okul malzemeleri, okul ögle yemekleri veya okul gezileri gibi masraflar olabilir.
Kim	Çocuk veya ebeveynler devletten para alıyorsa, 25 yaş altı tüm çocuklar eğitim paketine sahip olabilir. Örneğin: Jobcenter'dan veya Sosyal Yardım Dairesi'nden veya konut yardımından alınan para.
Nereye	Başvuruyu birçok yerden edinebilirsiniz: Örneğin, Jobcenter'den, Sosyal İşler, Çalışma ve Yaşlılar Dairesi'nden, Konut Yardım Dairesi'nden veya okullardan ve günlük bakım merkezlerinden . Başvuruyu buraya verirsiniz: Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Sosyal İşler, Çalışma ve Yaşlılar Dairesi) Wiener Platz 2a 51065 Köln Tel. 0221 2210 bildungspaket@stadt-koeln.de
Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: Allgemeine Sozialberatung (Genel sosyal danışmanlık) Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de

Başvuru: Yaşam alanı için ilk eşyalar

Ne	Tek başınıza yaşıyorsanız ve yeterli paranız yoksa, ev eşyaları için para veya kupon alabilirsiniz. Para yalnızca ilk eşyalar için verilmektedir. Eski veya kırık mobilyaların değiştirilmesini isteyemezsiniz.
Kim	İlk eşyalar için parası olmayan herkes. Örneğin, eğer: <ul style="list-style-type: none">• İlk kez yalnız yaşıyorsanız.• Partnerinizden ayrılmış ve taşınıyorsanız.• Hapishaneden çıktıysanız.• Daha önce bir kadın sığınmaevinde veya evsizler sığınma evinde bulunduysanız.• Daireniz yanmışsa veya benzer bir hasar görmüşse ve sigorta şirketi ödeme yapmadısa.
Nereye	Jobcenter'den halihazırda para alıyorsanız, yetkili Jobcenter'inize başvuruda bulunabilirsiniz. Diğer herkes Sosyal İşler Dairesi'ne başvurabilir. Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Sosyal İşler, Çalışma ve Yaşlılar Dairesi) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210
Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: Kölner Arbeitslosenzentrum e.V. (İşsizlik Merkezi) Hans-Böckler-Platz 1 50627 Köln Tel. 0221 5461072 beratung@koelnerarbeitslosenzentrum.de

Başvuru: İlk giysiler

Ne	Ani bir taşınmadan sonra, bir ev yangınından sonra veya hapishanede bir süre yattıktan sonra kıyafet için yeterli paranız yoksa kıyafet için para alabilirsiniz.
-----------	--





Kim	Örneğin aşağıdaki durumlarda ilk giysiler için bir başvuru yapabilirsiniz: <ul style="list-style-type: none"> Aile içi şiddet nedeniyle eşinizle yaşadığınız evden aniden taşınmak zorunda kaldığınız. Uzun bir hapis cezasından sonra tahliye olduysanız ve yeterli kiyafetiniz yoksa. Bir ev yangınında giysilerinizi kaybettiyorsunuz.
Nereye	Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Sosyal İşler, Çalışma ve Yaşlılar Dairesi) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210
Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: Allgemeine Sozialberatung (Genel sosyal danışmanlık) Bertramstr. 12-22 51103 Köln Tel. 0221 98577621 sozialberatung@caritas-koeln.de

Başvuru: Konut Hak Belgesi

Ne	Fazla parası olmayan insanlar için daha ucuz daireler var. Böyle bir daireyi kiralamak için Konut Hak Belgesine (WBS) ihtiyacınız var. WBS'nin geçerlilik süresi 12 aydır ve bütün Kuzey Ren-Vestfalya için geçerlidir.
Kim	Yeterli para kazanmayan veya resmi kurumlardan para alan herkes. Bu, ne kadar para kazandığınıza bağlıdır. Daha uygun fiyatlı bir daire tutup tutamayacağınız konusunda bilgi alın.
Nereye	Başvuru Konut ve Kira Yardımı Dairesi'nden veya çevrimiçi olarak alabilirsiniz. Başvuru posta veya e-posta yoluyla da yapılabilir. Amt für Wohnungswesen (Konut Dairesi) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22124987

Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: Sozialberatung – CSH Köln Köln (Hıristiyan sosyal yardımı Sosyal danışmanlık) Knauffstraße 1/Eingang Tiefentalstraße 51063 Köln Tel. 0221 6470957
---------------	---

Başvuru: Konut yardımı

Ne	Halihazırda bir daireniz var ve işinizden para kazanıyorsunuz. Ancak maaşınız çok düşük. Bu durumda genellikle kira maliyetlerine sübvansiyon olarak konut yardımı sağlanır.
Kim	Herkes bir başvuruda bulunabilir. Konut Yardımı Merkezi daha sonra para alıp alamayacağınızı hesaplar.
Nereye	Başvuru Merkezi Konut Yardımı Dairesi'nden veya çevrimiçi olarak edinebilirsiniz. Ayrıca orayı arayabilir veya e-posta gönderebilir ve başvuru formunu isteyebilirsiniz. Daha sonra başvuru formu posta ile size gönderilecektir ve bu formu doldurup buraya teslim edebilirsiniz: Zentrale Wohngeldstelle (Merkezi Konut Yardımı Dairesi) Aachener Straße 220 50931 Köln Tel. 0221 2210

Başvuru: Kira ve elektrik borcu devralma

Ne	Kira borcunuz veya elektrik borcunuz var. Bu yüzden belki evinizi kaybedebilirsiniz. Ya da elektriğini keseceklerdir. Jobcenter veya Sosyal Yardım Dairesi size bu konuda yardım edecektir. Borç alabilirsiniz. Yani para size sadece borç olarak verilir.
-----------	--



Kim	Jobcenter'den halihazırda para alıyorsanız, Jobcenter size yardım edecektir. Diğer tüm kişiler Sosyal, İş ve Yaşlılar Dairesi'ne sorabilir.
Nereye	Başvuru Jobcenter'den veya şuradan alabilirsiniz Amt für Soziales, Arbeit und Senioren (Sosyal İşler, Çalışma ve Yaşlılar Dairesi) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 2210
Yardım	Genellikle mülk sahibiyle önceden bir çözüm bulabilirsiniz. Bir danışmanlık merkezi bu konuda size yardımcı olabilir, örneğin: Verein für soziale Schuldnerberatung e.V. (Sosyal Borç Danışmanlığı Derneği) Schulstraße 4 50767 Köln Pesch Tel. 0221 5906482 veya BerMico (SKM) Bartholomäus-Schink-Str. 6 50825 Köln Ehrenfeld Tel. 0221 33770633

Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: KoKoBe (Koordinierungs-, Kontakt- und Beratungsstelle; Koordinasyon, İletişim ve danışmanlık merkezi) KoKoBe Longerich Wirtsgasse 14 50739 Köln Tel. 0221 1261826	KoKoBe Mülheim Berliner Str. 140-158 51063 Köln Tel. 0221 98341435
	KoKoBe Südstadt Elsaßstraße 27 50677 Köln Tel. 0221 3551547	KoKoBe Porz/Kalk Bahnhofstr. 26 51143 Köln Tel. 02203 1046009

Başvuru: Engelliler için uygun bir dairenin temini, döşenmesi ve bakımı ile ilgili yardım

Ne	Konut yardımı, engelli kişiler için iş hayatına atılma yardımlarından biridir. İşe gelişinizi kolaylaştırmak için dairenizde bir şeyi değiştirmeniz gerekiyorsa yardım alabilirsiniz. Bu, örneğin, tekerlekli sandalyeyle daha iyi bir şekilde giriş yapabilmek için ön kapının değiştirilmesini içerir. Örneğin bir rampa, kapı açıcı, asansör veya benzeri ile.
-----------	---

Başvuru: Bakım hizmetli ikamet

Ne	Bir engeliniz veya zihinsel bir rahatsızlığınız var. Ya da ailenizden birinin bir engeli veya zihinsel bir rahatsızlığı var. Evde yaşıyorsunuz. Bunun için ayakta tedavi hizmetli evler vardır. Yani, günlük yaşamda yardım istiyorsanız, bir bakıcı sizi evinizde ziyaret eder.
Kim	Engelli olan veya zihinsel bir rahatsızlığı olan kişiler. Ya da bu kişilerin aile üyeleri.
Nereye	Başvuru, LVR Katılım Ofisi'ne yapılır. Landschaftsverband Rheinland (Ren Bölgesi Yüksek Belediyeler Birliği) Deutzer Freiheit 77 50679 Köln Tel. 0221 8090

Kim	Çalışan engelli insanlar.
Nereye	Başvurunuzu İş Bulma Kurumu'na yapabilirsiniz. Ya da başka bir rehabilitasyon kurumuna. Agentur für Arbeit Köln (İş Bulma Kurumu) Butzweilerhofallee 1 50829 Köln Tel. 0221 94295550

Yardım	Başvurunuz sırasında buradan destek alabilirsiniz: IFD- Integrationsfachdienst (Entegrasyon Hizmeti) Köln gGmbH Lupusstraße 22 50670 Köln Tel. 0221 29430 info@ifd-koeln.de
---------------	---



Başvuru: Oturulan çevreyi iyileştirmeye yönelik önlemler

Ne	Dairenin engelliye veya yaşlılara uygun hale gelmesi için tadilat yapılması gerekiyorsa, yardım başvurusunda bulunabilirsiniz.
Kim	Engellilik, hastalık veya yaşla ilgili nedenlerden dolayı evlerinde tadilat yapmak zorunda olan insanlar.
Nereye	Başvuruyu her zaman bakım fonuna yaparsınız. Bakım fonu sağlık sigortası şirketinize aittir (örn. AOK, TK, Barmer). Sağlık sigortası şirketinize danışın.
Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardımı buradan alabilirsiniz: Beratungsstelle für Wohnraum-Anpassung (PariSozial gGmbH) (Konut ayarlaması için danışma merkezi) “wohn mobil” Mauritiussteinweg 36a 50676 Köln Tel. 0221 560340 Yeni ve engelli dostu bir daire ariyorsanız, Konut ve Kira Yardımı Dairesi size yardımcı olacaktır. Amt für Wohnungswesen (Konut Dairesi) „Engelli dostu yaşam“ Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22122686 56-WBS@stadt-koeln.de

Oturum

Ağır bir dilde birçok karmaşık başvuru var
Örneğin: Oturma izni veya yerleşme izni başvurusu, iltica prosedürü sırasında aile birleşimi veya yer değiştirme izni başvurusu.
Burada danışmanlık merkezlerinden yardım almanız çok önemlidir:
Örneğin buradan:

Allerweltshaus e.V.

Körnerstraße 77
50823 Köln
Tel. 0221 57 77 99 30
info@allerweltshaus.de

Kölner Flüchtlingsrat e.V. (Mülteci Konseyi)

Herwarthstr. 7
50672 Köln
Tel. 0221 2791710
info@koelner-fluechtlingsrat.de



Başvuru: Danışmanlık yardımı (Hukuki danışmanlık)

Ne	Danışmanlık yardımı şu anlama gelir: Bir duruşma öncesinde bir avukattan danışmanlık almak istiyorsunuz, ancak bunun için paranız yok. Örneğin bir iltica duruşması için. Bir avukattan danışmanlık hizmeti almak için bir „kupon“ alabilirsiniz. Sadece duruşma başlamadan önce başvurursanız, danışmanlık yardımı alırsınız.	
Kim	Bir avukattan hukuki danışmanlık hizmeti almak için yeterli parası olmayan herkes. (Alman pasaportu olmayan kişiler de dahil.)	
Nereye	Amtsgericht Köln (Yerel mahkeme) Luxemburger Str. 101 50939 Köln Tel. 0221 4771723	Yerel mahkemeye sözlü olarak başvurabilirsiniz. Yerel mahkemeye gidip danışmanlık yardımı istedığınızı söylemeniz yeterlidir. Ya da avukata kendiniz başvurabilirsiniz.
Yardım	Burada önceden yardım alabilirsiniz: veya Kölner Flüchtlingsrat e.V. (Mülteci Konseyi) Herwarthstr. 7 50672 Köln Tel. 0221 2791710 info@koelner-fluechtlingsrat.de	Refugee Law Clinic Cologne e.V. (Mülteci Hukuku Kliniği) Bernhard-Feilchenfeld-Straße 9 50969 Köln sprechstunde@lawcliniccologne.com



Başvuru: Adli Yardım

Ne	Dava masraflarını ödeyemezseniz de para alabilirsiniz. Davayı kazanıp kazanamayacağınız önceden kontrol edilecektir. Yalnızca kazanabilme ihtimaliniz varsa para alırsınız.
Kim	Dava masraflarını ödemek için yeterli parası olmayan herkes.
Nereye	Başvuruya, duruşmaların devam ettiği mahkemeye yaparsınız.
Yardım	Burada yardım almak önemlidir. Örneğin hukuki danışmanlık merkezinden: Kölner Flüchtlingsrat e.V. (Mülteci Konseyi) Herwarthstr. 7 50672 Köln Tel. 0221 2791710 info@koelner-fluechtlingsrat.de veya Refugee Law Clinic Cologne e.V. (Mülteci Hukuku Kliniği) Bernhard-Feilchenfeld-Straße 9 50969 Köln sprechstunde@lawcliniccologne.com

Başvuru: Çalışma izni

Ne	Bazı göçmenlerin Almanya'da çalışmak için çalışma izni alması gerekiyor. Bu aynı zamanda küçük çaplı işler için de geçerlidir (yani az para kazanıyorsanız).
Kim	Geçici ikamet izni olan <ul style="list-style-type: none"> • insanlar. • Oturma onayına sahip olanlar (iltica prosedürü halen devam eden) Oturma izni olan kişilerin izne ihtiyacı yoktur.
Nereye	Zentrale Ausländerbehörde (Merkez Yabancılar Dairesi) Dillenburger Str. 56-66 51105 Köln Tel. 0221 22125601

Yardım	Kompetenzzentrum PHOENIX für berufliche Integration der Zuwanderer in Köln (Köln'deki göçmenlerin profesyonel entegrasyonu için PHOENIX yetkinlik merkezi) Graeffstraße 5, 8. Etage 50823 Köln Tel. 0221 29826479 kompetenzzentrum@phoenix-cologne.com
---------------	---

Başvuru: Entegrasyon kursu

Ne	Bir entegrasyon kursuna katılmak mı istiyorsunuz veya katılmak zorunda misiniz? Bir entegrasyon kursunda Almanca dilini öğrenirsiniz. Almanya'nın tarihi ve kültürü hakkında da biraz bilgi edinirsiniz. Bazı kişiler bir entegrasyon kursunu kendileri ödemek zorundadır. Sosyal yardım veya Jobcenter'den ödeme alıyorsanız, kursu kendiniz ödemeniz gerekmeyir. Böylece seyahat masrafları için de para alabilirsiniz.
Kim	Bir entegrasyon kursuna gitmeliyiseniz, Entegrasyon ve Çeşitlilik Dairesi'nden bir mektup alacaksınız. Kendi isteğinizle bir kursa katılmak isterseniz, bir danışmanlık merkezi size yardımcı olacaktır. Ya da kursuna katılmak istediğiniz kurum size yardımcı olacaktır.
Nereye	Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) (Federal Göçmen ve Mülteci Dairesi) Poller Kirchweg 101 51105 Köln
Yardım	Kursa gitmek istediğiniz kurum size başvuru sırasında yardımcı olacaktır. Hangi kurumu seçmek istediğiniz hâlâ bilmeyorsanız, bir danışma merkezi size yardımcı olacaktır. <i>27 yaşından daha büyük iseniz:</i> Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (Yetişkin göçmenler için göç danışmanlık merkezi) Liebigstr. 120b 50823 Köln Tel. 0221 8001210 kontakt@bfmf-koeln.de



Başvuru: Jobcenter'den alınan para ile ek gelir

Ne	Çalışıyorsanız ve aldığıniz para geçiminiz için yeterli değilse, Jobcenter'den para alabilirsiniz.
Kim	İAya brüt 1,200 €'dan az kazanıyorsanız. Bir çocuğa bakıyorsanız ve ayda brüt 1.500 €'dan az kazanıyorsanız.
Nereye	Başvurunuzu Jobcenter'e yapabilirsiniz. Job Centre Köln Mitte (İş Merkezi, Köln Merkez) Oskar-Jäger-Str. 50 50825 Köln Hotline: 0221 94299910 jobcenter-koeln.mitte@jobcenter-ge.de
Yardım	Kölner Arbeitslosenzentrum e.V. (İşsizlik Merkezi) Hans-Böckler-Platz 1 50672 Köln Tel. 0221 5461072

Başvuru: Mesleki dil kursu

Ne	Mesleki bir dil kursu siz Almanya'da çalışmaya hazırlar.	
Kim	İş piyasasında daha fazla şansa sahip olmak için Almanca kursuna ihtiyacı olan kişiler. Halihazırda bir entegrasyon kursunu tamamlamışsanız ve/veya A1, A2, B1, B2 veya C1 seviyesinde Almanca konuşuyorsanız. Mesleki dil kursları göçmenler ve göç geçmişsi olan Almanlar içindir. Katılım ücretsizdir.	
Nereye	İş Bulma Kurumu'na veya Jobcenter'e Ya da şuraya: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (Federal Göçmen ve Mülteci Dairesi) Referat 83B Poller Kirchweg 101 51105 Köln	
Yardım	27 yaşından daha küçük iseniz: Jugendmigrationsdienst Köln (Gençler için göç hizmeti) Helmholtzplatz 11 50825 Köln Tel. 0221 47447210 jmd-koeln@kja.de	27 yaşından daha büyük iseniz: Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (Yetişkin göçmenler için göç danışmanlık merkezi) Liebigstr. 120b 50823 Köln Tel. 0221 8001210 kontakt@bfmf-koeln.de

Başvuru: İş hayatına atılma yardımları

Ne	Bir kaza, ağır bir hastalık veya sakatlık geçirdiğiniz ve tekrar iş bulmak için desteğe ihtiyacınız varsa.
Kim	Sağlık nedenleriyle artık mesleğinizi yapamıyorsanız, mesleki rehabilitasyon alabilirsiniz.
Nereye	Başvuru, İş Bulma Kurumu'na yapılabilir. Agentur für Arbeit (İş Bulma Kurumu) Butzweilerhofallee 1 50829 Köln Tel. 0221 94295550
Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: EUTB mittendrin e.V. (Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung; Kendini Tanıma ve Yaşam Danışma Merkezi) Luxemburger Straße 189-191 50939 Köln Tel. 0221 29438498 beratung@mittendrin-koeln.de

Temel danışmanlık alanları
Çocuklar ve ergenler • Eğitime katılım
(Anaokulu/Okul dahil) • Okuldan mesleğe
geçiş • İşe katılım • Sosyal katılım • İş
yardımı • Kişisel bütçe • Uyum yardımı
hizmetleri • Bakım



Başvuru: Kişisel bütçe

Ne	Kişisel bütçe, bir engeli olan kişilere veya malullük riski olan kişilere verilir. <i>İstediğiniz bir kurumdan rehabilitasyon veya entegrasyon hizmetleri satın almak için kullanabileceğiniz para alırsınız.</i>
Kim	Bir engeli olan kişiler. Ya da destek almamaları halinde engelli durumuna gelecek kişiler.
Nereye	Farklı irtibat kişileri vardır. Bu, kişisel bütçeyi ne için kullanmak istediğinizize bağlıdır. En iyisi bir danışma merkezine gitmenizdir. Örneğin EUTB'ye (Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung, Kendini Tanıma ve Yaşam Danışma Merkezi). Orada ayrıntılı olarak bilgilendirileceksiniz.
Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: EUTB „Selbstbestimmt Leben“ e.V. (Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung; Kendini Tanıma ve Yaşam Danışma Merkezi „Bağımsız Yaşam“ An der Bottmühle 2 50678 Köln Tel. 0221 322290 beratung@eutb-sl-koeln.de



Başvuru: Mesleki Eğitim Ödeneği

Ne	Mesleki eğitim ödeneği, eğitim veya mesleki hazırlık sırasında az kazanıyorsanız elde edebileceğiniz paradır.
Kim	Kendi dairelerinde yaşayan ve meslek eğitimi veya meslek eğitimine hazırlık sırasında az para kazanan herkes.

Nereye	Başvuru Federal İş Bulma Kurumu'na iletilmelidir.
Agentur für Arbeit Köln (İş Bulma Kurumu)	Butzweilerhofallee 1 50829 Köln Tel.: 0221 94295550
Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: Kellerladen e.V. c/o Jugendbüro (Gençlik Bürosu) Alzeyer Str. 5 (entrance at Alzeyer Str. 19) 50739 Köln Tel. 0221 3569781

Başvuru: Bakım derecesi

Ne	Bir yakınınzı mı bakıyorsunuz yoksa sizin mi bakım desteğine ihtiyacınız var? Bakım parası bunun içindir. Bu amaçla, önceden bir bakım derecesi belirlenmelidir. Bakım fonu bunu yapar.
Kim	Kendileri bakıma muhtaç olan veya bakıma muhtaç yakınları olan tüm kişiler. Ne kadar para kazandığınız önemli değil.
Nereye	Başvuru bakım fonuna yapılır. İletişim bilgilerini sağlık sigortası şirketinizden alabilirsiniz (örn.TK, Barmer, AOK ...)
Yardım	Sağlık sigortası şirketiniz size tavsiyede bulunabilir. Ayrıca bir bakım danışmanlık merkezine de müracaat edebilirsiniz. Örneğin şuraya: CURA Köln Herthastr. 52 50969 Köln Tel. 0221 8690094 info@cura-koeln.de



Başvuru: Geçici bakım yardımı

Ne	Bir akrabanın bakımı yılda altı hafta bir bakım servisi tarafından üstlenilebilir. Örneğin, tatile gittiğinizde veya kendiniz hasta olduğunuzda.
Kim	En az 6 ay boyunca ev ortamında bakım seviyesi 2 olan bakıma muhtaç bir kişiye bakan ve bu yüzden bu kişinin bakım parasını alan herkes
Nereye	Başvuru bakım fonuna yapılır. İletişim bilgilerini sağlık sigortası şirketinizden alabilirsiniz (örn. TK, Barmer, AOK ...)
Yardım	Sağlık sigortası şirketinizden tavsiye alabilirsiniz. Ayrıca bir bakım danışmanlık merkezine de müracaat edebilirsiniz. Örneğin şuraya: CURA Köln Herthastr. 52 50969 Köln Tel. 0221 8690094 info@cura-koeln.de

Başvuru: Ağır engelli kimliği

Ne	6 aydan uzun süredir hasta veya engelli iseniz. Bu nedenle de günlük yaşamda sorunlar yaşıyorsanız. O zaman, diğer insanlar gibi yaşayabilmek için yardım hakkına sahipsiniz. Yardım için ağır engelli kimliğine ihtiyacınız vardır.
Kim	Engelli kişilere ağır engelli kimlik kartı verilir <ul style="list-style-type: none"> • Fiziksel engelli kişiler • Öğrenme güçlüğü çeken kişiler • Zihinsel sorunları olan kişiler
Nereye	Bir başvuru yapmalısınız. Başvuru Ağır Engelliler Merkezi'nden alınabilir. Schwer-Behinderten-Stelle (Ağır Engelliler Merkezi) Ottmar-Pohl-Platz 1 51103 Köln Tel. 0221 22130702

Yardım	Başvuruyla ilgili danışmanlık ve yardım çeşitli sosyal danışmanlık merkezlerinden alınabilir. Örneğin buradan: mittendrin e.V. – Beratungsstelle für Inklusion (Entegrasyon İçin Danışma Merkezi) Luxemburger Str. 189 50939 Köln Tel. 0221 3377630 veya Lebenshilfe Köln (Yaşamsal Destek) Berliner Str. 140/158 51063 Köln Tel. 0221 9834140
---------------	---

Başvuru: Çocuklu ve bakıma muhtaç yakını olan ebeveynler için kür

Ne	Bir kür stresli aileler ve yakınlarına bakan insanlar için bir rahatlama ve mola zamanıdır.
Kim	Çocuk yetiştiren veya yakınlarına bakan ve çok stresli olan tüm insanlar. Bir doktor, küre ihtiyacınız olduğunu onaylamalıdır.
Nereye	Başvuru sağlık sigortası şirketine yapılır
Yardım	Başvuruyla ilgili daha fazla danışmanlık ve yardımı buradan alabilirsiniz: AWO Kurberatung (Kür Danışmanlığı) Rubensstr. 7-13 50676 Köln Tel. 0221 2040741 kurberatung-koeln@aw-kur.de veya SkF Köln e.V. (Sozialdienst kath. Frauen e.V.; Katolik Kadınlar Sosyal Hizmetler Derneği) Mauritiussteinweg 77-79 50676 Köln Tel. 0221 126951179 kurberatung@skf-koeln.de



**Für den Inhalt verantwortlich ist:
Responsibility for the content:
İçerikten sorumlu:**

IN VIA

Kath. Verband für
Mädchen- und Frauensozialarbeit
Köln e.V.

Stolzestraße 1a
50674 Köln
Tel. 0221 4728680
claudia.kroell@invia-koeln.de

www.invia-koeln.de